



Tools for Chefs

FOOD DEHYDRATOR PROFI LINE

229026, 229033



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.




Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено только для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.

- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обеспечения электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

Специальные правила техники безопасности

- Используйте устройство согласно указаниям, содержащимся в руководстве.
- Устройство должно устанавливаться и эксплуатироваться только квалифицированным персоналом кухни на предприятиях общественного питания, например, таких как кейтеринговые услуги, рестораны, бары и т. п.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться квалифицированными уполномоченными техническими специалистами.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Опасность ожогов! Не прикасайтесь к устройству во время работы - температура поверхности, доступная пользователю, может быть очень высокая.
- Не устанавливайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовой, электрической плите, гриле и т. п.). Держите устройство вдали от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Поместите устройство на ровную, стабильную, чистую и сухую поверхность, стойкую к высоким температурам.
- Не пользуйтесь устройством вблизи взрывоопасных или легковоспламеняющихся материалов, кредитных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Не ставьте на устройство тяжелые предметы.



- Никогда не закрывайте устройство или его вентиляционные отверстия другими предметами (например, кухонным полотенцем).
- **Внимание!** Правильно направьте и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагревательной плитой.
- Не мойте устройство водой или с помощью прямой струи воды. При мойке устройства вода может попасть в электрические детали и вызвать поражение электрическим током. Детали устройства нельзя мыть в посудомоечной машине.
- Не чистите и не помещайте устройство на хранение, пока оно полностью не остынет.
- Сохраняйте особенную осторожность во время перенесения устройства из-за его веса. Устройство должны переносить 2 человека или перемещать с помощью тележки.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Данное устройство предназначено только для сушки определенных продуктов, таких как овощи, фрукты и т. д. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

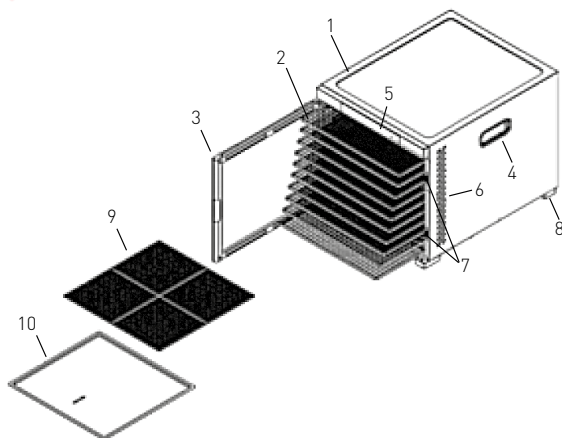
Монтаж заземления

Плита является устройством I класса защиты и должна быть заземлена. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Вилка

должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

Основные части устройства

- 1) Металлический корпус
- 2) Полки из нержавеющей стали (x 10 для номер продукта 229026; x 6 для номер продукта 229033)
- 3) Дверца
- 4) Держатели (x2)
- 5) Панель управления
- 6) Вентиляционные отверстия
- 7) Намагнитенные стержни (x2)
- 8) Ножки (x4)
- 9) Сетка (x1)
- 10) Лоток (x1)

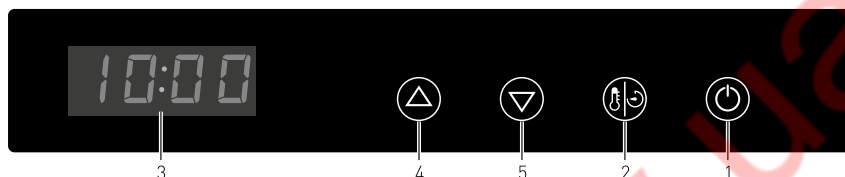


Панель управления

Номер продукта: 229026



Номер продукта: 229033



- 1) Переключатель (ON/OFF)
- 2) Кнопка температуры/установки времени (TEMP/TIME)
- 3) Светодиодный дисплей
- 4) Увеличение значения температуры / времени (TEMP/TIME)
- 5) Уменьшение значения температуры / времени (TEMP/TIME)

Перед первым использованием:

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае любых повреждений свяжитесь с поставщиком и НЕ включайте устройство.
- Осторожно распакуйте устройство, снимите и уберите упаковку и защиты. Убедитесь, что на устройстве не остались фрагменты упаковки.
- Проверьте содержимое комплекта поставки (10 полки из нержавеющей стали для Номер продукта 229026; 6 полки из нержавеющей стали для Номер продукта 229033, сетка, лоток) и, что детали не повредились во время транспортировки. В случае обнаружения любых повреждений, вызванных транспортировкой или нехваткой, немедленно свяжитесь с поставщиком.
- Очистите корпус, полки и поддон влажной мягкой тканью с мягким моющим средством. (См. три ==> Очистка и техническое обслуживание)

Перед использованием убедитесь, что все его детали полностью сухие.

- Поместите устройство на горизонтальной, стабильной, чистой и огнестойкой поверхности.
- Убедитесь, что вокруг сушилки имеется 15 см пространства для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Поместите устройство в таком месте, чтобы обеспечить легкий доступ к штепсельной вилке.
- На дне устройства поместите лоток для небольших фрагментов продуктов, оставшихся после сушки.
- Используйте сетку из нержавеющей стали для мелких продуктов.

Примечание: После очистки устройства включите его (смотри ==> Эксплуатация) на около 30 минут и установите температуру 75°C. При первых нескольких запусках из устройства может выделяться специфический запах или дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Убедитесь, что устройство хорошо вентилируется.



Советы по приготовлению пищи

- Для безопасного и гигиеничного приготовления пищи, тщательно промойте пищу перед ее установкой в сушилку.
- Не помещайте в сушилку испорченную пищу – гнилые фрагменты пищи необходимо удалить.
- Процесс сушения будет более равномерным, если фрукты или овощи, помещенные в сушилку, будут нарезаны на равные части.
- Время сушения будет тем короче, чем меньше или тоньше будут кусочки овощей или фруктов.
- Пища в устройстве будет подвергаться непрерывному процессу сушки. Никогда не прерывайте процесс сушки, запущенный устройством.

Подходящее время для сушки и советы для различных овощей и фруктов

Время сушки в значительной степени зависит от вида сушёной пищи - содержания воды, зрело-

сти, толщины, температуры и влажности внутри камеры.

Хранение сушеных продуктов

- Высушенную пищу оставьте до полного охлаждения. Также убедитесь, что она полностью сухая. Эти действия имеют решающее значение для правильного хранения продуктов.
- Чтобы предотвратить порчу пищи, во время хранения сушеные овощи или фрукты не должны впитывать влагу. В связи с этим, все банки и стеклянные или пластиковые контейнеры, в которых будет храниться высушенная пища, должны быть плотно закрыты. Лучшим в этом случае было бы вакуумное хранение.
- Сушеные продукты следует хранить в сухом, прохладном и чистом помещении - такие условия гарантируют длительное хранение высушенных продуктов.

RU

Обслуживание

- Поместите устройство на горизонтальном, стабильном, нескользящем и огнестойком основании.
- Равномерно распределите пищу на лотках так, чтобы её отдельные части не перекрывались. Чтобы поддерживать надлежащую вентиляцию внутри устройства, на 10% поверхности полок не должно быть пищи.
- Пустые полки следует удалить из сушилки. В то же время, в устройстве могут находиться 10 полок.
- При вложении полок в сушилку убедитесь, что они правильно размещены относительно боковых стенок. Плотно закройте дверцу.
- Затем подключите вилку в подходящую электрическую розетку - устройство находится в режиме ожидания (STANDBY). Раздастся звуковой сигнал; переключатель (ON / OFF) будет подсвечен синим цветом, а на светодиодном дисплее LED появится „0000“ белый цвета.
- Нажмите переключатель (ON/OFF), чтобы начать работу – на дисплее отобразится значение времени по умолчанию „10:00“ (10 часов). Все кнопки на панели управления будут подсвечены синим цветом.

Установка времени:

- С помощью кнопок „+“ или „-“ можно увеличить или уменьшить время сушки. (Диапазон: от 00:30 до 24:00, с получасовым интервалом).
- Установленное время будет автоматически сохраняться несколько секунд.
- Устройство начнет работать - оставшееся время сушки будет отображаться на светодиодном дисплее. Запустится вентилятор, расположенный на задней панели устройства.



Установка температуры:

- Нажмите кнопку TEMP/TIME один раз, чтобы проверить текущую настройку температуры. Чтобы уменьшить или увеличить настройку температуры, нажмите кнопки „+“ или „-“ (Температура по умолчанию: 70 ° C, диапазон: от 35 ° C до 75 ° C, установка каждые 5°C).
- Установленная температура будет автоматически записана после нескольких секунд, после чего на светодиодном дисплее снова будет отображаться оставшееся время сушки.
- Чтобы проверить значение заданной температуры, нажмите кнопку TEMP / TIME один раз - заданная температура появится на светодиодном дисплее.
- Вы можете изменить установку времени или температуры во время работы устройства, нажав кнопку TEMP/TIME. Затем, используя кнопки «+» или «-» Вы можете продлить или сократить время сушки или значение температуры.

Переход в режим ожидания (STANDBY)

- Нажмите на кнопку (ON/OFF), чтобы переключить устройство в режим ожидания. Все кнопки погаснут за исключением переключателя (ON/OFF). На светодиодном дисплее появится „0000“ белого цвета.

Окончание отсчета оставшегося времени

- Когда установленное время достигнет значения 00:00, сначала отключатся нагревательные элементы. Вентилятор отключится примерно через 10 секунд и раздастся двадцатикратный звуковой сигнал, информирующий пользователя о том, что сушка закончилась.
- На светодиодном дисплее появится сообщение „END“ (Конец) и устройство перейдет в режим ожидания.
- Отсоедините кабель питания; если необходимо, при удалении пищи из устройства используйте перчатки (не входят в комплект).

Очистка и техническое обслуживание

Примечание: Перед тем, как начать очистку, всегда отключайте устройство от сети и дождитесь, пока оно остынет.

Очистка

- Внутренние и внешние поверхности устройства, полки, лоток и дверцу мойте мягкой тканью, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством. Не мойте вентилятор.
- Перед тем, как убрать сушилку, все её детали протрите сухой тканью.
- Периодически очищайте вентилятор пылесосом.
- Внимание! Никогда не чистите устройство агрессивными химическими или абразивными средствами, поскольку они могут повредить поверхность сушилки.

Хранение

- Перед установкой сушилки на хранение всегда следите за тем, чтобы она была отсоединена от розетки и полностью остыла.
- Храните устройство в прохладном, чистом и сухом месте недоступном для детей.



Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Решение
Кнопка включения / выключения не светится красным цветом	Отсутствует питание	Убедитесь, что вилка правильно подключена к розетке.
	Неисправность переключателя	Свяжитесь с поставщиком
Камера не нагревается	Неисправность нагревательного элемента, термостата или вентилятора	Свяжитесь с поставщиком
Камера нагревается до слишком высокой температуры	Неисправность нагревательного элемента или термостата	Свяжитесь с поставщиком
Сушка длится слишком долго	Слишком влажная среда	Поместите устройство в менее влажную среду
	Неисправность нагревательного элемента, термостата или вентилятора	Свяжитесь с поставщиком

Технические характеристики

Номер продукта	229026	229033
ОРабочее напряжение и частота	220- 240В~ 50-60Гц	
Расход потребляемой мощности	900 - 1100Вт	550 - 650Вт
Диапазон температуры	35°C ~ 75°C	
Диапазон времени сушки	от 30 минут до 24 часов	
Степень защиты	I Класс	
№ полок	10	6
Размеры	417x535x(выс.)430 мм	340x450x(выс.)311 мм

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.





HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.